

Porównanie tłumaczeń I Samuela 15:25

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Teraz jednak odpuść mi, proszę, mój grzech i zawróć ze mną, a pokłonię się JAHWE.
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Teraz jednak odpuść mi, proszę, mój grzech i zawróć ze mną, bym pokłonił się JAHWE.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Teraz jednak przebacz <i>mi</i> , proszę, mój grzech i zawróć ze mną, abym oddał pokłon JAHWE.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	A teraz znieś proszę grzech mój, a wróć się ze mną, abym się pokłonił Panu.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Ale teraz, proszę, znoś grzech mój a wróć się ze mną, że się pokłonię JAHWE.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Ty jednak daruj moją winę i chodź ze mną, ażebym oddał pokłon Panu.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Teraz jednak odpuść mi mój grzech i zawróć ze mną, a oddam pokłon Panu.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Teraz jednak daruj mi, proszę, mój grzech. Wróć ze mną, bym mógł oddać pokłon JAHWE.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Ale teraz, proszę, wybac mi ten grzech i chodź ze mną, abym oddał cześć PANU!”.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Ale przebac mi, proszę, mój grzech i wróć ze mną, bym mógł uczcić Jahwe!
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	І тепер забери ж мій гріх і повернися зі мною, і поклонюся твому Господеві Богові.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Jednak teraz chciej odpuścić mój grzech i wróć ze mną, bym się ukorzył przed WIEKUISTYM.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	A teraz, proszę, odpuść mój grzech i wróć ze mną, abym mógł paść na twarz przed Jehową”.